

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** - (1935)

**Heft:** 3

**Artikel:** Dix règles à l'usage du voyageur en chemin de fer

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-778829>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

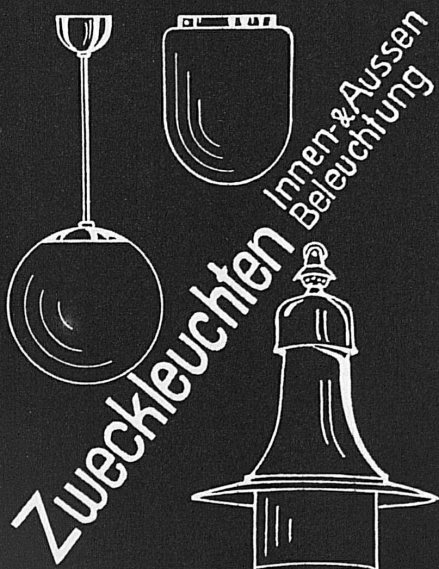
### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

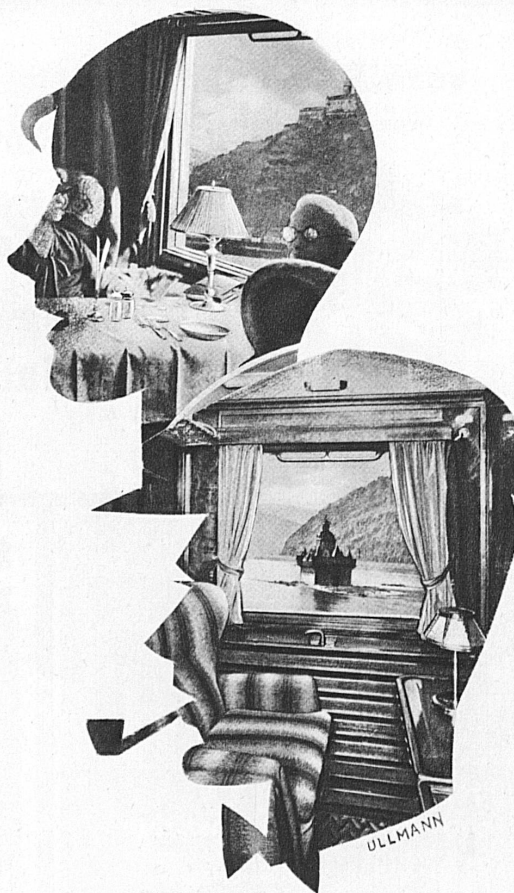
# LICHTARMATUREN AG



Schweizer  Fabrikat  
**ZÜRICH** BAHNHOFSTR. 51  
 TEL. 37450

clair...  
 plus clair  
 PRODUIT SUISSE  
**LUXRAM**  
 SA. LUMIERE GOLDAU

- Die Schlafwagen und Speisewagen für den verwöhnten und anspruchsvollen Reisenden
- Les wagons-lits et wagons-restaurants de la Mitropa donnent entière satisfaction aux voyageurs les plus exigeants
- Le carrozze-letti e le carrozze ristoranti della Mitropa soddisfano i viaggiatori più raffinati ed esigenti
- The Sleeping and Restaurant cars of the Mitropa give entire satisfaction to the most experienced and exacting travellers



# MITROPA

## Dix règles à l'usage du voyageur en chemin de fer

1. Empare-toi immédiatement d'un compartiment, dont tu occupes toutes les places et dont du boucles la porte. Que les autres voyageurs se débrouillent comme ils peuvent pour trouver de la place ailleurs.
2. Pose continuellement tes pieds sur le banc vis-à-vis. Ne te comporterais-tu pas de même chez toi! Celui qui viendra s'asseoir là par la suite t'en sera très reconnaissant.
3. Veilles bien, par principe, à ne pas te conformer aux désirs très poliment exprimés des fonctionnaires du train. Déclare continuellement que tout ce que le chemin de fer a édicté en fait de prescriptions réglementaires, sur la base d'une expérience de plusieurs dizaines d'années, n'a été conçu que pour te faire enrager.
4. Tu savoureras tout particulièrement l'arôme de ton cigarre ou de ta pipe, dans les compartiments non-fumeur, occupés par des gens qui ne supportent pas la fumée du tabac.
5. Si le contrôleur te demande poliment ton billet, plains-toi aussi haut que possible des dérangements continuels auxquels on est exposé en chemin de fer. Tu as bien raison: que tu sois au théâtre ou au cinéma, en tram ou n'importe où, jamais tu n'as été invité à exhiber de billet de contrôle.
6. Amène-toi dans le compartiment avec un tas de valises, aussi grosses que possible et occupe tous les filets à bagages. Profère alors des injures à l'adresse des autres voyageurs, qui demandent aussi de la place pour leurs propres bagages.
7. Tu fais d'excellent travail en obstruant de tes valises le couloir du wagon du train direct. Car rien n'est aussi agréable, pour les autres, que de heurter leurs jambes contre tes bagages.
8. Si jamais le train a plus d'une minute de retard, déclare très haut que ça n'arrive que dans les chemins de fer. Jamais de tels inconvénients ne se produisent dans les autobus, les tramways, les avions et les bateaux à vapeur.
9. Plains-toi sans relâche que les chemins de fer sont beaucoup trop cher, spécialement lorsque tu voyages à prix réduits. Des amis t'ayant récemment invité à une partie d'auto, tu n'aurais pas eu un sou à débours.
10. Prérends que tes enfants n'ont pas plus de quatre ans, même s'ils vont en classe depuis longtemps. Tu n'as pas de meilleur moyen de cultiver en eux l'amour de la vérité, surtout s'ils entendent à tout moment répéter ce mensonge!

## Alpenflug

Nicht mühsam hab' ich dich bezwungen,  
 Im Flug ist mir der Traum gelungen,  
 Mit dir, o Alpenwelt, allein  
 Und über dir im Raum zu sein.

So dank' ich's nicht der Kraft der Füße,  
 Dass ich, ihr Gipfel, euch begrüße.  
 Umsonst rollt ihr den Stein zu Tal;  
 Er trifft mich nicht, der Zornesstrahl.

Umsonst auch reckt ihr Grat und Riffe  
 Noch nach dem ungebetnen Schiffe.  
 Das schuf der Geist in einer Frist,  
 Die nach Jahrtausenden sich misst.

Ward, Alpen, ihm der Sieg beschieden,  
 Das Schiffelein scheidet doch in Frieden  
 Und neigt sich, eh es niedergeht,  
 Bewundernd eurer Majestät.

Walter Dietiker.